



ජාතික අයවැය දෙපාර්තමේන්තුව
 தேசிய வரவு செலவுத்திட்ட திணைக்களம்
 DEPARTMENT OF NATIONAL BUDGET

මහා භාණ්ඩාගාරය, මුදල් හා ජනමාධ්‍ය අමාත්‍යාංශය, කොළඹ 01, ශ්‍රී ලංකාව
 பொதுத்திறைசேரி, நிதி மற்றும் வெகுசன ஊடக அமைச்சு, கொழும்பு 01, இலங்கை
 General Treasury, Ministry of Finance and Mass Media, Colombo 01, Sri Lanka

Web Site: www.treasury.gov.lk

e-mail: budget@nbd.treasury.gov.lk

මගේ අංකය
 எனது இல.
 My No.

BD/CBP/4/1/2-2018

ඔබේ අංකය
 உமது இல.
 Your No.

දිනය
 திகதி.
 Date

2017.07.31

සියලුම අමාත්‍යාංශ ලේකම්වරුන්
 පළාත් සභා ප්‍රධාන ලේකම්වරුන්
 දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රධානීන්
 සංස්ථා හා ව්‍යවස්ථාපිත මණ්ඩල සභාපතිවරුන්

අයවැය කැඳවීම - 2018 සඳහා අතිරේකය (II)

2018 අයවැය ඇස්තමේන්තු පිළියෙල කිරීම සඳහා මාර්ගෝපදේශ

මෙය “වාර්ෂික අයවැය ඇස්තමේන්තු පිළියෙල කිරීම සඳහා මාර්ගෝපදේශ හා උපදේශ” පිළිබඳ 2017.07.25 දිනැති ජාතික අයවැය වකුලේඛ අංක 2/2017 ට වැඩිමනත් වශයෙනි. මෙම අතිරේකයේ දී රජය විසින් පිළිගනු ලැබ ඇති නව ප්‍රතිපත්තිමය උපායමාර්ග තුන සඳහා වැඩි ප්‍රමුඛතාවයක් ලබාදීම පිළිබඳව තවදුරටත් මාර්ගෝපදේශ ලබාදීමට අපේක්ෂා කෙරේ.

1. තිරසර සංවර්ධන අරමුණු
2. ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවයට අනුකූල වූ අයවැයකරණය
3. ආබාධිත පුද්ගලයින් සවිබල ගැන්වීම

(1) තිරසර සංවර්ධන අරමුණු

1.1 දර්ශක 244 කින්, ඉලක්ක 169 කින් සහ අරමුණු 17 කින් සමන්විත වන 2030 තිරසර සංවර්ධනය සඳහා වන න්‍යාය පත්‍රයට එකඟවීම සඳහා එක්සත් ජාතීන්ගේ සාමාජික රටක් ලෙස ශ්‍රී ලංකාව අත්සන් තබා ඇත. තිරසර සංවර්ධන අරමුණු (SDG) වලින් අපේක්ෂා කෙරෙනුයේ දරිද්‍රතාවය, කුසගින්න සහ අසමානතාවය අවසන් කිරීම, පරිසරය සුරැකීම, සෞඛ්‍ය සහ අධ්‍යාපනය වෙත ප්‍රවේශයන් වැඩිදියුණු කිරීම, සාමය ගොඩනැගීම, සාධාරණත්වය සහ ශක්තිමත් ආයතන ස්ථාපිත කිරීම යනාදියයි. මෙම තිරසර සංවර්ධන අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීම අයවැයකරණය සමග සෘජුවම, එනම් හඳුනා ගත් ව්‍යාපෘති සහ වැඩසටහන් සඳහා සම්පත් වෙන් කිරීම සිදුවිය යුතුය. එබැවින්, 2018 වර්ෂයේ සිට තිරසර සංවර්ධන අරමුණු (SDG), ජාතික සංවර්ධන උපායමාර්ග සමග එක්ව පෙළ ගැස්වීමට අපේක්ෂා කෙරේ. අරමුණු සහ ඉලක්ක සාක්ෂාත් කර ගැනීමට පහසුකම් සැලසීමට සහ ඒවා අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා තිරසර සංවර්ධනය සඳහා වන එක්සත් ජාතීන්ගේ 2030 න්‍යාය පත්‍රය පිළිබඳව පාර්ලිමේන්තු තේරීම් කාරක සභාවක්ද පිහිටුවා ඇත.

අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්
 பணிப்பாளர் நாயகம்
 Director General

0094-11-2484665
 0094-11-2484639 (Fax)

කාර්යාලය
 அலுவலகம்
 Office

0094-11-2484669
 0094-11-2484853

ෆැක්ස් අංකය
 தொலைநகல் இல
 Fax No.

0094-11-2484807

- 1.2 එම නිසා, වර්තමාන සහ අනාගත සංවර්ධන කටයුතු තුළ තිරසර සංවර්ධන අරමුණු සඳහා වැඩි ප්‍රමුඛතාවයක් ලබාදීම සහ වාර්ෂික අයවැය සමග පෙළගැස්වීම සඳහා වියදම් කිරීමේ ආයතනවලට මාර්ගෝපදේශ ලබා දේ. මෙම ක්‍රියාවලියේ ප්‍රධාන අරමුණ වන්නේ වියදම් කිරීමේ ආයතනයට විශේෂිතවම අදාළ වන තිරසර සංවර්ධන අරමුණුවල විශ්ව න්‍යාය පත්‍රය හඳුනා ගැනීම හා දේශීයකරණය කිරීම සහ එම තිරසර සංවර්ධන අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීම සඳහා සෘජුවම උපකාරී වන සංවර්ධන උපායමාර්ග කෙරෙහි අවධානය යොමු කිරීම වේ.
- 1.3 තිරසර සංවර්ධන අරමුණු සාක්ෂාත් කර ගැනීම සහ 2030 න්‍යාය පත්‍රය අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා තිරසර සංවර්ධන සහ වනජීවී අමාත්‍යාංශය මගින් අදාළ අමාත්‍යාංශ වෙත පහසුකම් සපයනු ඇත. තිරසර සංවර්ධන අරමුණු සහ ඉලක්ක ජාතික සංවර්ධන රාමුව තුළට අනුගත කිරීම පිළිබඳව ජාතික ක්‍රමසම්පාදන දෙපාර්තමේන්තුව සහතික වනු ඇති අතර, සංවර්ධන වැඩසටහන් සහ ව්‍යාපෘතීන් සැලසුම් කිරීමේදී ඒවා ඇතුළත් කිරීම පිළිබඳ වගකීම රේඛීය අමාත්‍යාංශ මගින් දරනු ලැබේ.
- 1.4 2030 වර්ෂය අවසානයේ දී තිරසර සංවර්ධන අරමුණු සාක්ෂාත් කරගනු ලැබ තිබේද යන්න පිළිබඳව සහතික වීම පිණිස තිරසර සංවර්ධන අරමුණු ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා ජනලේඛන හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුවද සහාය දක්වයි. ඒ ඒ අමාත්‍යාංශ / දෙපාර්තමේන්තු සහ අනෙකුත් ආයතනවලට අදාළ වන තිරසර සංවර්ධන අරමුණු හි දර්ශක දේශීයකරණය කිරීමේ දී ජනලේඛන හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව විසින් ප්‍රකාශයට පත්කර ඇති ශ්‍රී ලංකාවේ තිරසර සංවර්ධන අරමුණු දර්ශකයන්හි තත්වය : 2017 (Status of Sustainable Development Goals Indicators in Sri Lanka:2017) ආශ්‍රිත කරගත හැක.

(2) ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවයට අනුකූල වූ අයවැයකරණය

- 2.1 තිරසර සංවර්ධන අරමුණු අංක 5 හි දැක්වෙනුයේ ස්ත්‍රී පුරුෂ සමානාත්මතාවය සහ සියලුම කාන්තාවන් සහ ගැහැණු ළමුන් සවිබල ගැන්වීම සම්බන්ධයෙන් වේ. ශ්‍රී ලංකාවේ මුළු ජනගහණයෙන් අඩකටත් වඩා නියෝජනය කරනු ලබන්නේ කාන්තාවන් සහ ගැහැණු ළමුන් බැවින්, සම්පත් වෙන්කිරීමේදී හැකි සෑම අවස්ථාවකදීම ස්ත්‍රී පුරුෂ සමානාත්මතාවය තහවුරු කළයුතුය. ඒ අනුව, අයවැය ඇස්තමේන්තු පිළියෙල කිරීමේදී අමාත්‍යාංශවලට සලකා බැලීම සඳහා, කාන්තා හා ළමා කටයුතු අමාත්‍යාංශය මගින් සකස් කරන ලද ප්‍රධාන කාර්යසාධන දර්ශක ඇමුණුම I හි දක්වා ඇති අතර, වර්ෂ 2018 දී ළඟා කර ගැනීමට අපේක්ෂිත ප්‍රධාන කාර්යසාධන දර්ශක සඳහන් කළයුතු වේ.
- 2.2 2016.06.07 දින ලබාදුන් අමාත්‍ය මණ්ඩල අනුමැතිය අනුව, 2017-2019 දක්වා වන මධ්‍යකාලීන අයවැය රාමුව යටතේ ශ්‍රී ලංකාවේ ලිංගිකත්වය සහ ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය මත පදනම් වූ ප්‍රවණ්ඩත්වය සඳහා වන ක්‍රියාකාරී සැලැස්ම ආරම්භ කිරීමට නියමිතය. මෙම ක්‍රියාකාරී සැලැස්මේ ප්‍රධාන අරමුණ වනුයේ “ කාන්තාවන් සහ ළමුන්ට ප්‍රවණ්ඩත්වයෙන් තොර ජීවිතයක් ” යන්නයි. මෙම සැලසුම මගින් බහු ආංශික ක්‍රියාත්මක කිරීම් ආවරණය වන බැවින්, අදාළ රේඛීය අමාත්‍යාංශයන්හි ලේකම්වරුන් විසින් සැලසුම් පිළිපැදීම සඳහා අවශ්‍ය පියවරයන් ගත යුතුය.

(3) ආබාධිත පුද්ගලයින් සවිබල ගැන්වීම

3.1 2018 අයවැයේ දී සලකා බැලිය යුතු තවත් වැදගත් ක්ෂේත්‍රයක් වන්නේ ආබාධිත පුද්ගලයින්ට වැඩි ප්‍රමුඛතාවයක් ලබාදීමයි. ජාතික ආබාධිත ප්‍රතිපත්තිය මත පදනම්ව සකස් කරනු ලැබ ඇති සහ සවිබල ගැන්වීම, සෞඛ්‍ය සහ පුනරුත්ථාපනය, අධ්‍යාපනය, රැකියා සහ සේවා නියුක්තිය, පරිසරය, දත්ත හා පර්යේෂණ සහ සමාජ ආයතනික ඒකාබද්ධතාවය සඳහා වැඩි ප්‍රමුඛතාවක් ලබාදීම හා ශක්තිමත් කිරීම යන තේමාගත ක්ෂේත්‍ර 7 ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා සැලසුම් කර ඇති “ ආබාධිතභාවය සඳහා වන ශ්‍රී ලංකා ජාතික ක්‍රියාකාරී සැලැස්ම ” ක්‍රියාත්මක කිරීමට අමාත්‍ය මණ්ඩලය දැනටමත් නිර්දේශ කර ඇත. රජයේ ප්‍රතිපත්ති සහ ක්‍රියාකාරී සැලැස්මට අනුකූලව, ආබාධිත ප්‍රජාව සවිබල ගැන්වීම සඳහා වන ක්ෂේත්‍රයන් හා අදාළ ක්‍රියාකාරකම් හඳුනා ගැනීම සහ ඔවුන් සමාජයේ සම ඵලදායී කාණ්ඩයක් ලෙස ඉදිරියට මෙහෙයවීම සියලුම වියදම් කිරීමේ ආයතන මගින් සිදුකිරීම අවශ්‍ය වේ.

- (4) 2018 අයවැය, කාර්ය සාධනය මත පදනම් වූ අයවැයකරණය මත සකස් කෙරෙන බැවින්, මෑතිය හැකි නිමැවුම් / ප්‍රතිඵල ළඟා කර ගැනීම සඳහා සම්පත් ඉල්ලා සිටීමේදී ඉහත කරුණු පිළිබඳව සැලකිලිමත් වන ලෙස කාරුණිකව ඉල්ලා සිටිනු ලැබේ.
- (5) ඉහත කරුණු පිළිබඳව ඔබට යම් පැහැදිලි කරගැනීමක් අවශ්‍ය වේ නම්, ජාතික අයවැය දෙපාර්තමේන්තුවේ අදාළ විෂය නිලධාරියා ඇමතීමට කාරුණික වන්න.

අත්.කළේ / කේ.ඩී.එස්.රුවන්වන්දු
අධ්‍යක්ෂ ජනරාල්

පිටපත්:

- I. ජනාධිපති ලේකම්
- II. අග්‍රාමාත්‍ය ලේකම්
- III. අමාත්‍ය මණ්ඩලයේ ලේකම්
- IV. විගණකාධිපති

ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය ළඟාකර ගැනීම සහ සියලුම කාන්තාවන් හා ගැහැණු ළමුන් සවිබල
ගැන්වීම සඳහා වන ප්‍රධාන කාර්යසාධන දර්ශක

1. ශ්‍රම බලකායේ කාන්තා සහභාගිත්ව ප්‍රතිශතයේ වැඩිවීම
2. මූල්‍යාධාර වැඩසටහන් මගින් නිවාස ඉදිකර ඇති ස්ත්‍රී මූලික කුටුම්භයන් සංඛ්‍යාවේ වැඩිවීම
3. ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය වෙන්කර දැක්වූ ලබාගත හැකි දත්ත පද්ධති පවත්වාගෙන යනු ලබන රාජ්‍ය ආයතන සංඛ්‍යාව
4. ජාතික වෘත්තීය පුහුණු සහතිකය (NVQ) ලබාගෙන ඇති ඉහළ කාන්තා ප්‍රතිශතයේ වැඩිවීම සහ කාර්මික වෘත්තීය ක්ෂේත්‍රයේ රැකියාවන් සඳහා යොමු වී ඇති සංඛ්‍යාව
5. සුළු හා මධ්‍ය පරිමාණ ව්‍යාපාර ණය / සහනාධාර භාවිතා කරමින් තිරසර ව්‍යාපාරයන්හි නිරත වන කාන්තා ව්‍යවසායිකාවන් සංඛ්‍යාව
6. ආපසු පැමිණි හා විදේශගත වීමට නියමිත කාන්තාවන් ඉලක්ක කරගත් ජාතික ප්‍රතිපත්ති සහ ව්‍යාපෘති සංඛ්‍යාව
7. ප්‍රතිපත්තිය මැදිහත්වීම් හරහා ලබාගත්, තීරණ ගැනීමේ තනතුරු හොඳවන ඉහළ කාන්තාවන් සංඛ්‍යාව
8. ස්ත්‍රී පුරුෂ මිත්‍රශීලී රැකියා පරිසරයක් සහ දිවා සුරැකුම් පහසුකම් ආදිය වැඩිදියුණු කිරීම සඳහා පියවරයන් ගෙන ඇති ආයතන සංඛ්‍යාවේ වැඩිවීම
9. ආපදා අවස්ථාවල දී මුදවා ගැනීම, සහන සැලසීම, පුනරුත්ථාපනය සහ ප්‍රතිසංස්කරණය යන පියවරයන්හි දී ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය පිළිබඳ අවධානය යොමු කිරීම සහතික වීම සඳහා පවතින ඵලදායී ලෙස ක්‍රියාත්මක වී ඇති ප්‍රතිපත්තීන් සහ මාර්ගෝපදේශ සංඛ්‍යාව
10. කාන්තාවන් හා ළමුන් සම්බන්ධයෙන් වන ගැටළු සංවේදී සහ ඵලදායී අයුරින් හැසිරවීම සඳහා ධාරිතාවය ඉහළ නැංවූ පොලිස් ස්ථාන වල ඇති කාන්තා හා ළමා කාර්යාංශ සංඛ්‍යාව
11. ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය පිළිබඳ වෙනස්කම් සහිත නීති, ප්‍රතිපත්ති හා ක්‍රියාපටිපාටීන් සංශෝධනය කර ඇති පනවා ඇති සහ / හෝ ක්‍රියාත්මක කර ඇති සංඛ්‍යාව
12. ලිංගිකත්වය සහ ස්ත්‍රී පුරුෂ සමාජභාවය මත පදනම් වූ ප්‍රවණත්වය විසඳීම සඳහා වූ බහු ආංශික ජාතික ක්‍රියාකාරී සැලැස්ම අනුපූරණය කිරීම සඳහා වෙන්කර ඇති ප්‍රතිපාදන ප්‍රමාණය



ජාතික අයවැය දෙපාර්තමේන්තුව
தேசிய வரவு செலவுத்திட்ட திணைக்களம்
DEPARTMENT OF NATIONAL BUDGET

මහා භාණ්ඩාගාරය, මුදල් හා ජනමාධ්‍ය අමාත්‍යාංශය, කොළඹ 01, ශ්‍රී ලංකාව
பொதுத்திறைசேரி, நிதி மற்றும் வெகுசன ஊடக அமைச்சு, கொழும்பு 01, இலங்கை
General Treasury, Ministry of Finance and Mass Media, Colombo 01, Sri Lanka

Web Site: www.treasury.gov.lk

e-mail: budget@nbd.treasury.gov.lk

මගේ අංකය
எனது இல.
My No.

BD/CBP/4/1/2-2018

ඔබේ අංකය
உமது இல.
Your No.

දිනය
திகதி.
Date

31.07.2017

All Secretaries to Ministries
Chief Secretaries of Provincial Councils
Heads of Departments
Chairmen of Corporations and Statutory Boards

Addendum (II) to the Budget Call – 2018

Guidelines for the Preparation of 2018 Budget Estimates

This is further to the National Budget Circular no 2/2017 dated 25.07.2017 on “guideline and directions for the preparation of Annual Budget Estimates”. In this addendum, it is expected to give further direction in mainstreaming the three new policy strategies accepted by the government.

1. Sustainable Development Goals
2. Gender Response Budgeting
3. Empower Differently able People

(1.) Sustainable Development Goals

1.1 Sri Lanka as a member state of the United Nations, is a signatory to the adaption of 2030 Agenda for Sustainable Development, which comprises of 17 Goals and 169 Targets and 244 indicators. The Sustainable Development Goals (SDGs) aim to end poverty, hunger and inequality, protect environment, improve access to health and education, build peace, justice and strong institutions etc. Achievement of these Sustainable Development Goal (SDG) targets should directly be linked with budgeting, i.e. allocation of resources for identified projects and programmes. Therefore, it is expected to align SDGs with the national development strategy from 2018. A select Committee of Parliament on the United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development has also been set up to facilitate and monitor the achievement of the goals and targets.

1.2 Therefore, the spending agencies are directed for mainstreaming the SDG goals within the current and future development activities and aligning with the annual budget. The main objective of this process is to identify and localize the global agenda of SDG, which particularly relevant to the spending agency and focus on development strategies that directly support to achieving the targets of such SDGs.

1.3 The Ministry of Sustainable Development and Wildlife will facilitate respective Ministries in achieving the SDG targets and supervision of the 2030 Agenda. The Department of National Planning will ensure the integration of SDGs and targets into the National Development Framework and the line ministries are responsible to incorporate those when designing the development programs and projects.

1.4 The Department of Census and Statistics is also involved in supporting the implementation of SDGs to ensure that SDG are achieved at the end of 2030. In localizing the SDG indicators which relates to respective Ministries/ Departments and other Institutions may refer the “Status of Sustainable Development Goals Indicators in Sri Lanka: 2017” published by the Department of Census and Statistics.

(2.) Gender Response Budgeting

2.1 The SDG goal 5 is to achieve gender equality and empower all women and girls. Since, the women and girls represent more than half of the total population in Sri Lanka, gender equality to be ensured when allocating resources wherever possible. Accordingly, the KPIs developed by the Ministry of Women and Child Affairs is in annexure 1 for consideration by the Ministries when preparing the budget estimates and indicate the KPIs that is expected to be achieved in 2018.

2.2 As per the approval of the Cabinet of Ministers on 07.06.2016 the Plan of Action to address sexual and gender based violence in Sri Lanka to be implemented under the medium term budgetary framework from 2017-2019. Main objective of this action plan is “violence free life for women and children”. As this plan covers multi sectoral implementation, the secretaries of relevant line ministries are required to take necessary actions to adhere to the plan.

(3.) Empower Differently able People

3.1 Mainstreaming differently able people would be another major area that is also to be addressed in 2018 Budget. The Cabinet of Ministers has already directed to implement the “Sri Lanka National Action Plan for Disability” which has been prepared based on the National Policy on Disability and designed for implementation of 7 thematic areas namely, Empowerment, Health and Rehabilitation, Education, Work and Employment, Mainstreaming and Enabling Environment, Data and Research and Social Institutional Cohesion. In line with the Government Policy and the Action Plan all spending agencies are required to identify focus areas and relevant activities on empowering the differently able community and mobilizing them as an equally useful segment of the society.

(4) As the 2018 budget will be formulated based on the Performance Based Budgeting, you are kindly requested to consider the above when requesting resources for achieving measurable outputs / outcomes.

(5) If you need any clarifications on the above, please contact the relevant subject officer of the Department of National Budget.



K.D.S. Ruwanchandra
Director General

Copies to:

- I. Secretary to the President
- II. Secretary to the Prime Minister
- III. Secretary to the Cabinet of Ministers
- IV. Auditor General

KPIs to Achieve Gender Equality & Empower All Women & Girls

- 1) Increased % of Women Participation in Labour Force.
- 2) Increased number of female headed Households that have built houses through financial assistance programs.
- 3) Number of Public Institutions that have maintain Gender Disaggregated Data System.
- 4) Increased % of females who obtain NVQ certification and number enter in to employment in technical vocational field.
- 5) Number of female entrepreneurs engage in sustainable enterprises utilizing SME loans /subsidies.
- 6) Number of national policies and projects aimed at employing the female migrant returnees and potential migrant female.
- 7) Increased number of females in decision making positions attained through policy interventions.
- 8) Number of Institutions that have taken measures to improve gender friendly working environment and day care facilities etc.
- 9) Number of policies and guidelines are in placed and effectively implemented to ensure gender concerns are addressed in rescue, relief, rehabilitation and reconstruction stages of disasters.
- 10) Number of Women and Children Bureau units of police stations are capacitated to handle women and children issues in a sensitive and effective manner.
- 11) Number of gender discriminatory laws, policies and procedures that are amended, enacted and / or implemented.
- 12) Amount of allocation made to complement Multi Sectoral National Action Plan to address Sexual and Gender Based Violence.